HƯỚNG DẪN CHO NGƯỜI LAO ĐỘNG

-NOTICE-

IMPORTANT LEGAL NOTICE TO EMPLOYEE
ABOUT EARNINGS WITHHOLDING ORDERS
(Wage Garnishment)

The **Earnings Withholding Order** requires your employer to pay part of your earnings to the sheriff or other levying officer. The levying officer will pay the money to a creditor who has a court judgment against you. The information below may help you protect the money you earn.

-THÔNG BÁO-

THÔNG BÁO PHÁP LÝ QUAN TRỌNG CHO NGƯỜI LAO ĐỘNG VỀ LỆNH KHẤU TRỪ THU NHẬP (Trích lương)

Lệnh Khấu Trừ Thu Nhập yêu cầu chủ lao động của quý vị phải trích một phần thu nhập nộp cho cảnh sát trưởng hoặc cán bộ thuế. Cán bộ thuế sẽ chuyển số tiền này cho bên được quyền thu nợ đã có phán quyết tòa án đối với quý vị. Thông tin dưới đây có thể giúp quý vị bảo vệ thu nhập của mình.

QUÝ VỊ CÓ THỂ BỊ SA THẢI VÌ VẤN ĐỀ NÀY KHÔNG?

KHÔNG. Quý vị không thể bị sa thải trừ khi trước đây thu nhập của quý vị đã bị khấu trừ cho một phán quyết tòa án khác. Nếu đây là phán quyết đầu tiên mà lương của quý vị bị khấu trừ và chủ lao động sa thải quý vị vì lý do này, Ủy ban Lao động California (dir.ca.gov/dlse/DistrictOffices.htm) có thể giúp quý vị được nhận lại công việc.

MỨC KHẤU TRỪ THU NHẬP CỦA QUÝ VỊ LÀ BAO NHIÊU?

Lệnh Khấu Trừ Thu Nhập (viết tắt trong thông báo này là **EWO**) áp dụng cho quý vị có Hướng dẫn cho Chủ lao động. Thông báo này giải thích mức thu nhập của quý vị có thể bị khấu trừ. Thông thường, số tiền này khoảng 20% thu nhập thực nhận cho đến khi số tiền nợ được khấu trừ đầy đủ. Cán bộ thuế sẽ thông báo cho quý vị về phí đánh giá bổ sung để trả số tiền thu được theo lệnh này, và khoản này cũng sẽ bị khấu trừ.

Nếu quý vị gặp khó khăn trong việc tính toán, hãy nhờ chủ lao động trợ giúp.

QUÝ VỊ CÓ THỂ LÀM GÌ KHÔNG?

CÓ. Có một số lựa chọn.

1. Tham khảo luật sư. Luật sư có thể giúp quý vị thỏa thuận với bên được quyền thu nợ hoặc giúp ngăn chặn lương của quý vị bị khấu trừ. Quý vị có thể cân nhắc phá sản hoặc nhờ tòa án giải quyết phá sản giúp thanh toán cho bên được quyền thu nợ. Những cách này có thể ngăn chặn lương của quý vị bị khấu trừ. Luật sư sẽ giúp quý vị quyết định cách tốt nhất. Mang **EWO** của quý vị đến luật sư để nhận lời khuyên tốt nhất và nhanh nhất. Tham khảo trang web tự trợ giúp của Tòa án California để tìm luật sư (selfhelp.courts.ca.gov/hire-lawyer).

2. Cố gắng thỏa thuận trực tiếp với bên được quyền thu nợ. Gọi cho bên được quyền thu nợ hoặc luật sư của họ được liệt kê trên **EWO**. Nếu quý vị đạt được thỏa thuận, việc khấu trừ lương sẽ dừng hoặc giảm xuống mức quý vị đồng ý. *(Xem mục 4 trên trang 2 của mẫu này để biết cách khác để đề xuất với bên được quyền thu nợ.)*

3. Quý vị có thể yêu cầu MIỄN TRỪ. Miễn trừ sẽ bảo vệ nhiều hơn, hoặc thậm chí toàn bộ, thu nhập của quý vị. Quý vị có thể được miễn trừ nếu cần thu nhập để nuôi sống bản thân hoặc gia đình, **nhưng không được miễn trừ nếu:**
   a. Quý vị sử dụng một phần thu nhập cho những món xa xỉ và chúng thực sự không cần thiết cho việc sinh sống; **HOẶC**
   b. Quý vị nợ tiền luật sư vì một lệnh của tòa án trong vụ án gia đình; ***HOẶC***
   c. Quý vị nợ khoản nợ cho tiền cấp dưỡng nuôi con hoặc tiền chu cấp cho vợ/chồng (chu cấp hôn nhân) quá hạn; **HOẶC**
   d. Quý vị nợ tiền lương người lao động cũ.

CÁCH QUÝ VỊ CÓ THỂ YÊU CẦU MIỄN TRỪ?

Xem mặt sau của mẫu này để biết hướng dẫn về yêu cầu miễn trừ.

EWO LIÊN QUAN ĐẾN NỢ CÁ NHÂN KHÔNG?

Nếu EWO được sử dụng để thực thi phán quyết nợ cá nhân, bên được quyền thu nợ phải xác minh địa chỉ của quý vị trước khi yêu cầu cán bộ thuế tống đạt EWO. Bên được quyền thu nợ phải cung cấp bản sao đầy đủ của *Bản Khai Xác Minh Địa Chỉ* (mẫu WG-015/EJ-135) cho cán bộ thuế và nộp mẫu WG-015/EJ-135 đầy đủ cho tòa án trong vòng 5 ngày làm việc kể từ khi gửi bản sao cho cán bộ thuế. Nếu bên được quyền thu nợ không làm bước này, quý vị có thể yêu cầu tòa án tạm dừng (tạm hoãn) lệnh khấu trừ lương cho đến khi hoàn tất xác minh địa chỉ. Quý vị có thể sử dụng *Đơn Xin Tạm Dừng Tịch Biên Hoặc Trích Lương* (mẫu WG-017/EJ-137) để yêu cầu tòa án tạm dừng.

CÁCH YÊU CẦU MIỄN TRỪ

1. Gọi hoặc viết thư cho cán bộ thuế để nhận ba bản mỗi mẫu *Đơn Yêu Cầu Miễn Trừ* (WG-006) và *Bản Kê Khai Tài Chính* (WG-007). Hoặc truy cập courts.ca.gov/rules-forms/find-your-court-forms để tải bản sao mẫu. Các mẫu này miễn phí.
2. Điền đầy đủ cả hai mẫu. Nếu một mục trên mẫu có ô ☐ ở trước, chỉ đánh dấu nếu mục đó áp dụng với trường hợp của quý vị.
3. **Quý vị** có trách nhiệm chứng minh bằng *Bản Kê Khai Tài Chính* rằng thu nhập của quý vị cần thiết cho sinh hoạt. Ghi chi tiết nhu cầu của quý vị. Ví dụ: nếu con quý vị có chi phí y tế đặc biệt, ghi rõ: con nào, bệnh gì, bác sĩ là ai, tần suất khám, chi phí mỗi lần khám và chi phí thuốc men. Những chi tiết này ghi ở mục 6 trên *Bản Kê Khai Tài Chính*. Nếu cần nhiều chỗ trống hơn, ghi "Xem Phụ lục 6" ở mục 6 và đính kèm giấy riêng có nhãn "Phụ lục 6" để giải thích chi tiết chi phí.
4. Quý vị có thể dùng *Đơn Yêu Cầu Miễn Trừ* (WG-006) để đề xuất với bên được quyền thu nợ một số tiền cụ thể được khấu trừ mỗi kỳ lương. Điền mục 3 trên mẫu để nêu rõ số tiền quý vị đồng ý bị khấu trừ **trong mỗi kỳ lương trong thời hạn khấu trừ.** (Chắc chắn rằng số tiền này phải nhỏ hơn tổng số tiền bị khấu trừ.) Nếu bên được quyền thu nợ đồng ý, họ sẽ không phản đối yêu cầu miễn trừ của quý vị. (Xem mục (1) trong phần "MỘT TRONG HAI ĐIỀU SẼ XẢY RA" bên dưới.)
5. Ký *Đơn Yêu Cầu Miễn Trừ* và *Bản Kê Khai Tài Chính*. Đảm bảo *Đơn Yêu Cầu Miễn Trừ* ghi địa chỉ nơi quý vị nhận thư.
6. Gửi hoặc nộp hai bản của mỗi mẫu cho cán bộ thuế. Giữ một bản cho quý vị phòng trường hợp có phiên tòa.

Không dùng *Đơn Yêu Cầu Miễn Trừ* (WG-006) hoặc *Bản Kê Khai Tài Chính* (WG-007) để yêu cầu thay đổi cấp dưỡng nuôi con hoặc chu cấp cho vợ/chồng. Những khoản này chỉ có thể được tòa án gia đình đã đưa ra lệnh đó thay đổi.
NỘP YÊU CẦU MIỄN TRỪ CÀNG SỚM CÀNG TỐT ĐỂ ĐƯỢC BẢO VỆ TỐI ĐA.

MỘT TRONG HAI ĐIỀU SẼ XẢY RA SAU KHI QUÝ VỊ YÊU CẦU MIỄN TRỪ

(1) Bên được quyền thu nợ theo phán quyết không phản đối (kháng cáo) yêu cầu miễn trừ của quý vị. Nếu điều này xảy ra, sau 10 ngày, cán bộ thuế sẽ thông báo cho chủ lao động của quý vị ngừng giữ lại hoặc giữ lại ít hơn từ thu nhập của quý vị. Một phần (hoặc toàn bộ) thu nhập cần thiết để sinh hoạt sẽ được trả cho quý vị hoặc được thanh toán theo hướng dẫn của quý vị. Và quý vị cũng sẽ nhận lại số tiền mà cán bộ thuế hoặc chủ lao động đang giữ khi quý vị nộp yêu cầu miễn trừ.

—HOẶC—

(2) Bên được quyền thu nợ sẽ phản đối (kháng cáo) yêu cầu miễn trừ của quý vị. Nếu điều này xảy ra, quý vị sẽ nhận được T*hông Báo Phản Đối Đơn Yêu Cầu Miễn Trừ* (mẫu WG-009) và *Thông Báo Phiên Điều Trần Về Đơn Yêu Cầu Miễn Trừ* (mẫu WG-010), trong đó bên được quyền thu nợ giải thích lý do tại sao yêu cầu miễn trừ của quý vị không được chấp thuận. Một hộp ở giữa mẫu WG-010 cho biết thời gian và địa điểm của phiên tòa, thường diễn ra khoảng 10 ngày sau khi bên được quyền thu nợ nộp mẫu WG-010 lên tòa án. Quý vị nên tham dự phiên điều trần nếu có thể.

Nếu bên được quyền thu nợ theo phán quyết đã đánh dấu mục 3 trong *Thông Báo Phiên Điều Trần Về Đơn Yêu Cầu Miễn Trừ*, họ sẽ không có mặt tại tòa. Quý vị sẽ không phải đến phiên điều trần nếu quý vị đồng ý rằng tòa có thể ra quyết định dựa trên *Bản Kê Khai Tài Chính* và *Thông Báo Phản Đối Yêu Cầu Miễn Trừ* của bên được quyền thu nợ.

Nếu quý vị tham dự phiên tòa, hãy mang theo hóa đơn, phiếu lương, séc đã hủy, hoặc các bằng chứng khác (bao gồm nhân chứng) để giúp chứng minh rằng *Đơn Yêu Cầu Miễn Trừ* và *Bản Kê Khai Tài Chính* là chính xác, và rằng thu nhập của quý vị cần thiết cho sinh hoạt của quý vị hoặc gia đình. Và mang theo bằng chứng chứng minh rằng *Thông Báo Phản Đối Đơn Yêu Cầu Miễn Trừ* là sai. Ví dụ, nếu thông báo nói rằng bản án liên quan đến tiền lương của người lao động trước đây, quý vị có thể cung cấp bằng chứng chứng minh rằng người đó không phải là người lao động của mình hoặc khoản nợ không phải là tiền lương.

Nếu thẩm phán tại phiên tòa đồng ý với quý vị, chủ lao động sẽ bị lệnh dừng khấu trừ thu nhập của quý vị hoặc khấu trừ ít hơn. Thẩm phán có thể ra lệnh kết thúc **EWO** trước phiên điều trần (để quý vị nhận lại một phần thu nhập).

Nếu thẩm phán không đồng ý, việc khấu trừ vẫn tiếp tục trừ khi quý vị **kháng cáo** lên tòa án cấp cao hơn. Quy trình kháng cáo phức tạp, quý vị nên hỏi ý kiến luật sư nếu muốn kháng cáo.

Nếu quý vị đã tham dự một phiên tòa, không nên nộp thêm *Đơn Yêu Cầu Miễn Trừ* cho cùng một **EWO** trừ khi tình hình tài chính của quý vị xấu đi đáng kể.

Nếu **EWO** bị thay đổi hoặc chấm dứt, cán bộ thuế phải tống đạt chủ lao động bằng **EWO** đã thay đổi hoặc thông báo rằng **EWO** kết thúc đã chấm dứt.

ĐIỀU GÌ SẼ XẢY RA VỚI THU NHẬP CUA QUÝ VỊ NẾU QUÝ VỊ NỘP ĐƠN YÊU CẦU MIỄN TRỪ?

Chủ lao động vẫn phải giữ lại một phần thu nhập cho **EWO** cho đến khi nhận thông báo có chữ ký của cán bộ thuế để thay đổi lệnh hoặc kết thúc sớm. Cán bộ thuế sẽ giữ số tiền bị khấu trừ cho đến khi *Đơn Yêu Cầu Miễn Trừ* bị từ chối hoặc có hiệu lực. Vào thời điểm đó, thu nhập của quý vị sẽ được trả theo luật áp dụng cho vụ kiện của quý vị.

VỀ CẤP DƯỠNG NUÔI CON

Nếu quý vị có nghĩa vụ thanh toán cấp dưỡng nuôi con, cơ quan thực thi cấp dưỡng nuôi con địa phương có thể giúp quý vị ban hành Lệnh Khấu Trừ Lương hoặc Tiền Công. Lệnh này có ưu tiên cao nhất đối với thu nhập của quý vị. Khi lệnh này có hiệu lực, rất ít hoặc không còn tiền nào để bị khấu trừ cho **EWO**. Đồng thời, nếu cơ quan thực thu cấp dưỡng nuôi con địa phương tham gia thu khoản cấp dưỡng này từ quý vị, họ có thể chấp nhận số tiền ít hơn nếu lệnh đặc biệt này được ban hành.

NẾU QUÝ VỊ VẪN CÒN THẮC MẮC?

Nếu quý vị không thể gặp luật sư, hoặc không muốn gặp luật sư, quý vị có thể giải đáp một số câu hỏi bằng cách đọc mục 706.050 và 706.105 của Bộ luật Tố tụng Dân sự California (có sẵn tại leginfo.legislature.ca.gov hoặc thư viện pháp luật địa phương). Các mục khác của bộ luật, bắt đầu từ mục 706.010, cũng có thể trả lời một số câu hỏi của quý vị.
Ngoài ra, văn phòng Ban Lương và Giờ Làm việc thuộc Bộ Lao động Hoa Kỳ có thể trả lời một số câu hỏi của quý vị. Thông tin liên hệ của Ban Lương và Giờ Làm việc có sẵn tại dol.gov/agencies/whd/contact.

Để bảo vệ và đảm bảo quyền riêng tư của quý vị, vui lòng nhấn nút "Xóa mẫu này" sau khi quý vị đã in mẫu này.

In | Lưu | Xóa